

APPROVED BY

КОПИЯ

General Manager

SABANA Medizinbedarf GmbH

Alwinenstrasse 2, 65189 Wiesbaden, Germany

Wiesbaden, 2015-02-11
Tel.: 0611-5046408-0 Fax: 0611-5046408-9

**Дополнения
к руководству по эксплуатации**

Материал хирургический шовный рассасывающийся SABAsorb
(SABANA Medizinbedarf GmbH («САБАНА Медицинbedarf ГмбХ»), Германия.
Alwinenstrasse 2, 65189 Wiesbaden, Germany)

ГОР. МОСК-

наименование изделия:

Материал хирургический шовный рассасывающийся SABAsorb (см. Приложение)».

производитель:

ABANA Medizinbedarf GmbH («САБАНА Медицинbedarf ГмбХ»), Германия.

Alwinenstrasse 2, 65189 Wiesbaden, Germany.

Место производства:

ABANA Medizinbedarf GmbH («САБАНА Медицинbedarf ГмбХ»), Германия.

Alwinenstrasse 2, 65189 Wiesbaden, Germany.

Код изделия по Общероссийскому классификатору продукции ОК-005-93: 93 9370.

Класс в зависимости от степени потенциального риска применения в медицинских целях в соответствии с номенклатурным классификатором медицинских изделий, утвержденным приказом Министерства здравоохранения Российской Федерации от 06 июня 2012 г. № 4н - 3.

Классификация изделия в соответствии с номенклатурным классификатором медицинских изделий, утвержденным приказом Министерства здравоохранения Российской Федерации от 06 июня 2012 г. № 4н – 500 02 05 32.

Вид контакта с организмом человека – длительный контакт с раневой поверхностью (время полной биодеградации – 60-90 суток).

Условия применения: лечебные и лечебно-профилактические медицинские учреждения, только по назначению врача-специалиста.

Технические характеристики изделия:

Показания удлинения при разрыве шовного материала в простом узле	Не более 40%
Допустимая фактическая длина шовного материалы	Допустимая фактическая длина шовного материала должны быть не менее 98% от номинальной длины.
Требования, предъявляемые к упаковке для медицинских изделий, подлежащих финишной стерилизации	Упаковка изделия подлежащих финишной стерилизации (этилен оксид) должна соответствовать ISO 11607

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Notar Jürgen Schmidt
3. in seiner Eigenschaft als Notar in Neuwied
4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars

Geschäftswert:
EUR ./.

Verwaltungsgebühr
Gemäß JVKostO
EUR 20,00

Bestätigt

5. in Koblenz 6. am 5. März 2015
7. durch die Präsidentin des Landgerichts
8. unter Nr. 910 a E – 436/15
9. Siegel

10. Unterschrift


(Marliese Dicke)



JV 60 Apostille

УТВЕРЖДАЮ

/подпись/

Генеральный директор

«САБАНА Медицинбедарф ГмбХ»

Даниелка Гюбель

Висбаден, 11-02-2015

Штамп:

«САБАНА Медицинбедарф ГмбХ»

Альвиненштрассе 2, 65189 Висбаден

Тел.: 0611 5046408-0; Факс.: 06115046408-9

Штамп: Копия верна

г. Нойвид, 27 февраля 2015г.

Нотариус /подпись/

Тисненая печать: Юрген Шмидт, Нотариус г. Нойвид

Расчет сборов

согласно «Закону о судебных издержках и нотариальных расходах»

Стоимость нотариального действия

Взыскано согласно пост. № 25102: 10 евро

/подпись/

Нотариус

АПОСТИЛЬ

(Гаагская Конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия

Настоящий публично-правовой документ

2. подписан%

Юрген Шмидт

3. действующим в должности

нотариуса г. Нойвид

4. скреплен печатью/штампом

указанного нотариуса

и заверен

5. в г. **Кобленц**

6. 05 марта 2015 г.

7. **Президентом окружного суда**

8. за № **910 а Е - 436/15**

9. Печать/штамп

10. Подпись: /подпись/

Марлизе Дике

Печать: ПРЕЗИДЕНТ ОКРУЖНОГО СУДА Г. КОБЛЕНЦ *

Взыскано __ евро

Госпошлина

согласно Положению «О перечне и ставках государственных пошлин и сборов, взимаемых органами юстиции ФРГ»

20 евро

Пошлина 60, апостиль

Перевод с немецкого и английского языков на русский язык выполнил переводчик
Алфёров Арсений Дмитриевич. Достоверность перевода подтверждаю.
Город Москва, девятого апреля две тысячи пятнадцатого года.

Алфёров Арсений Дмитриевич

Город Москва, девятого апреля две тысячи пятнадцатого года.

Я, Дормидонтова Любовь Юрьевна, нотариус города Москвы, свидетельствую
подлинность подписи, сделанной переводчиком Алфёровым Арсением Дмитриевичем в
моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 14-108

Взыскано по тарифу: 100руб.

Нотариус г.Москвы

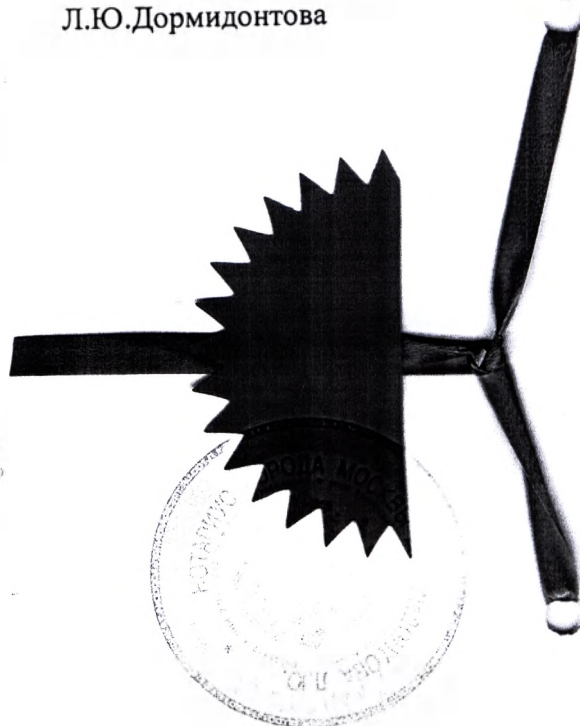


[Handwritten signature]

Л.Ю.Дормидонтова

Всего прошнуровано
пронумеровано и скреплено
печатью 16.04.15
Нотариус [Signature]

[Handwritten signature]



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатями 07 листов
Нотариус

[Handwritten signature]



Город Москва.

Девятого апреля две тысячи пятнадцатого года.

Я, Дормидонтова Любовь Юрьевна, нотариус города Москвы, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет.

Мною, лицу, обратившемуся за совершением нотариального действия, разъяснено, что при свидетельствовании верности копии документа не подтверждается законность содержания документа и соответствие изложенных в нем фактов действительности.

Зарегистрировано в реестре за № 10-1189
Взыскано госпошлины (по тарифу) 70 руб
Нотариус

[Handwritten signature]

ва

КОПИЯ

APPROVED BY

General Manager

SABANA Medizinbedarf GmbH

Alwinerstraße 10 Danielka Göbel

65189 Wiesbaden

Wiesbaden 2014-08-11
Tel.: 0611-5046408-0 Fax: 0611-5046408-9

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Материал хирургический шовный рассасывающийся SABAsorb
(SABANA Medizinbedarf GmbH («САБАНА Медицинbedarf GmbH»), Германия).

2014

Назначение изделия

материал хирургический шовный рассасывающийся SABAsorb».

производитель:

ABANA Medizinbedarf GmbH («САБАНА Медицинbedarf ГмбХ»), Германия.
Alwinenstrasse 2, 65189 Wiesbaden, Germany.

Место производства:

SABANA Medizinbedarf GmbH («САБАНА Медицинbedarf ГмбХ»), Германия.
Alwinenstrasse 2, 65189 Wiesbaden, Germany.

Изделие производится в соответствии со стандартами ISO 13485:2012 + AC:2012 (номер сертификата: Q1N130774376004, дата выдачи – 05/12/2013, дата истечения действия – 04/12/2016, нотифицированный орган: TUV SUD Product Service GmbH) и имеет маркировку CE (номер сертификата: G1101174376003, дата выдачи – 03/01/2011, дата истечения действия – 17/11/2015, нотифицированный орган: TUV SUD Product Service GmbH), сертификат проверки документации разработки изделия (номер сертификата: G7101174376005, дата выдачи – 03/01/2011, дата истечения действия – 17/11/2015, нотифицированный орган: TUV SUD Product Service GmbH).

Код изделия по Общероссийскому классификатору продукции ОК-005-93: 93 9370.

Класс в зависимости от степени потенциального риска применения в медицинских целях в соответствии с номенклатурным классификатором медицинских изделий, утвержденным приказом Министерства здравоохранения Российской Федерации от 06 июня 2012 г. № 4н - 3.

Классификация изделия в соответствии с номенклатурным классификатором медицинских изделий, утвержденным приказом Министерства здравоохранения Российской Федерации от 06 июня 2012 г. № 4н – 500 02 05 32.

Вид контакта с организмом человека – длительный контакт с раневой поверхностью (время полной биодеградации – 60-90 суток).

Условия применения: лечебные и лечебно-профилактические медицинские учреждения, только по назначению врача-специалиста.

Назначение.

Изделие применяется в хирургии в качестве шовного рассасывающегося материала.

Материал хирургический шовный рассасывающийся SABAsorb (далее – материал, изделие) применяется для адаптации мягких тканей и/или лигатуры, включая применение в офтальмологии, при анастомозах периферических нервов и в микрохирургии кровеносных сосудов диаметром менее 2 мм, поставляется в комплекте с иглами. Материал хирургический шовный предназначен для однократного применения.

Характеристики изделия.

Материал хирургический шовный рассасывающийся SABAsorb – это тканый (из переплетенных нитей, переплетенный) синтетический материал с покрытием

капролактон и стеарата кальция), рассасывающийся, изготовленный из гликолевой кислоты (PGA). Основные свойства шовных материалов, изготовленных на основе полигликолевой кислоты: высокое начальное растяжение, прочность и особые свойства связывания (свойства, необходимые для шовного материала). Иглы упругие, коррозионностойкие, наружные поверхности иглы блестящая, без трещин, раковин, вмятин, царапин, заусенцев. Материал выпускается окрашенным (в сиреневый цвет), при окрашивании используется физиологически безопасный краситель. Упаковка с материалом содержит также иглу.

Материал доступен в различных исполнениях – с различной длиной и диаметром нити, а также формой иглы.

4. Техническая спецификация

Материалы:

Наименование	Материал
Материал хирургический шовный рассасывающийся SABAsorb	PGA (нити из полигликолиевой кислоты) с покрытием из поликапролактон (polycaprolactone) и стеарата кальция (calcium stearate). Краситель - DC violet #2 Solvent Violet 13.
Игла	медицинская сталь (сплав 420J2)
Упаковка изделия	Бумажный держатель, фольга, упаковка для финишной стерилизации вида «бумага-пленка» (медицинская бумага для стерилизации – полиэтилен\полиэтилентерефталат (ППЭТ\ПЭТ)).

Вид контакта с организмом:

Длительный контакт с раневой поверхностью (время полной биodeградации – 60-90 суток).

Конструкция и габаритные размеры изделия

Основные технические характеристики изделия приведены в Табл.1.

Таблица 1. Технические характеристики изделия

Наименование изделия	Материал	Структура нити	Толщина нити		Цветовая кодировка	Характеристики рассасывания
			USP*	EP**		
Материал хирургический шовный рассасывающийся SABAsorb	PGA (нити из полигликолиевой кислоты)	плетеная с покрытием	2,0 – 6,0	3,0 – 0,7	Сиреневая	Время полной биodeградации – 60-90 дней, предел прочности материала на разрыв шва через 14 дней

Названия нити	Материал	Структура нити	Толщина нити		Цветовая кодировка	Характеристики рассасывания
			USP*	EP**		
						после операции составляет – 65% от начальной величины.

* - обозначения принятые Американской фармакопеей. Далее – «Условный номер, USP»

** - Обозначения, принятые в Европе, показания соответствуют 1/10 мм толщины нити, далее – «Метрический размер, EP»

Таблица 2.1 Описание исполнения изделий

Код для заказа (артикул)	Условн ый номер, USP	Метриче ский размер, EP	Диаметр, мм	Разрывная нагрузка в простом узле стерильных рассасывающихся шовных материалов, Н, не менее	Усилие отрыва шовного материала от иглы, Н, не менее
G23183-45	2-0	3	0,300 – 0,339	30	11
G33193-45	3-0	2	0,200-0,249	17,5	6,8
G41182-75	4-0	1,5	0,150 – 0,199	9,5	4,5
G43133-45	4-0	1,5	0,150 – 0,199	9,5	4,5
G43163-45	4-0	1,5	0,150 – 0,199	9,5	4,5
G43192-45	4-0	1,5	0,150 – 0,199	9,5	4,5
G43192-75	4-0	1,5	0,150 – 0,199	9,5	4,5
G53133-45	5-0	1	0,100-0,149	6,8	2,3
G53183-45	5-0	1	0,100-0,149	6,8	2,3
G51132-45	5-0	1	0,100-0,149	6,8	2,3
G51172-75	5-0	1	0,100-0,149	6,8	2,3
G63123-45	6-0	0,7	0,070-0,099	2,5	1,7
G63163-75	6-0	0,7	0,070-0,099	2,5	1,7

Таблица 2.2 Описание исполнения изделий

для каза (артикул)	Код иглы	Форма иглы	Длина иглы*, мм	Длина нити, мм
G23183-45	DS-18	3\8 окружности, тип иглы – режущая, форма поперечного сечения - трехгранная.	18	450
G33193-45	DS-19	3\8 окружности, тип иглы – режущая, форма поперечного сечения - трехгранная.	19	450
G41182-75	HR-18	½ окружности, тип иглы - колющая, форма поперечного сечения - круглая	18	750
G43133-45	DS-13	3\8 окружности, тип иглы – режущая, форма поперечного сечения - трехгранная.	13	450
G43163-45	DS-16	3\8 окружности, тип иглы – режущая, форма поперечного сечения - трехгранная.	16	450
G43192-45	HS-19	½ окружности, тип иглы – режущая, форма поперечного сечения - трехгранная.	19	450
G43192-75	HS-19	½ окружности, тип иглы – режущая, форма поперечного сечения - трехгранная.	19	750
G53133-45	DS-13	3\8 окружности, тип иглы – режущая, форма поперечного сечения - трехгранная.	13	450
G53183-45	DS-18	3\8 окружности, тип иглы – режущая, форма поперечного сечения - трехгранная.	18	450
G51132-45	HR-13	½ окружности, тип иглы - колющая, форма поперечного сечения - круглая	13	450
G51172-75	HR-17	½ окружности, тип иглы - колющая, форма поперечного сечения - круглая	17	750
G63123-45	DS-12	3\8 окружности, тип иглы – режущая, форма поперечного сечения - трехгранная.	12	450
G63163-75	DS-16	3\8 окружности, тип иглы – режущая, форма поперечного сечения - трехгранная.	16	750

* - длина иглы в вытянутом виде, мм

дкость игл HV 4900-6475 Н/мм²;
аметры шероховатости поверхностей игл, не более:
а стержне – Ra 0.32мкм,
на шлифованной поверхности острия – Ra 0.63мкм,
в зоне крепления шовной иглы – Rz 20 мкм.
Ресурс иглы не менее 40 проколов;

Комплект поставки:

- Материал хирургический шовный рассасывающийся SABAsorb (в комплекте с иглой)
- 1 уп.
- Руководство по эксплуатации – 1 шт.

Санитарная обработка.

Изделия поставляются стерильными в упаковке завода-изготовителя. Метод стерилизации – газовый, стерилизующий агент – окись этилена. Повторная стерилизация изделия строго запрещена. Изделие предназначено только для однократного применения.

Условия хранения и транспортировки.

Условия транспортирования: температура воздуха от 0°C до +25°C при относительной влажности от 35% до 65% (неконденсирующаяся) и атмосферном давлении 500 – 1060 гПа.

Условия хранения: температура воздуха от 0°C до +25°C при относительной влажности от 35% до 65% (неконденсирующаяся) и атмосферном давлении 500 – 1060 гПа.

Условия эксплуатации: температура воздуха от +32°C до +42°C.

Хранить изделие в упаковке предприятия-изготовителя в сухом, чистом месте, вдали от источников тепла и прямых солнечных лучей, при контролируемой температуре. Срок хранения указан на этикетке каждого изделия.

Рекомендации врачу-специалисту.

Показания:

Изделие применяется в хирургии в качестве шовного рассасывающегося материала. Материал хирургический шовный рассасывающийся SABAsorb применяется для адаптации мягких тканей и/или лигатуры, включая применение в офтальмологии, при анастомозах периферических нервов и в микрохирургии кровеносных сосудов диаметром менее 2 мм.

Противопоказания:

1. Материал не предназначен для применения в нейрохирургии (для сшивания нервной ткани).

Материал противопоказан для применения, если известно о наличии аллергической реакции пациента на компоненты материала.

3. Материал не должен быть использован для адаптации обширных участков тканей под разрывным усилием.

Потенциальный осложнения:

1. Возможно появление жжения или временного раздражения ткани в раневой зоне, эритемы и уплотнений в процессе биодеградации.
2. Как любое постороннее вещество в теле пациента, шовный материал может способствовать обострению существующих инфекций.

Меры предосторожности

1. Изделие предназначено только для однократного применения. Иглы не могут быть подвергнуты повторной стерилизации. Повторная стерилизация или многократное применение может стать причиной распространения инфекции и/или смерти пациента. Производитель не несет ответственности за последствия в этом случае.
2. Изделие не может быть использовано, если:
 1. В случае истечения срока годности,
 2. В случае повреждения стерильной упаковки,
 3. В случае, если есть сомнения в целостности изделия.
3. Изделие предназначено для применения только врачами, которые имеют специальные знания, необходимые для применения шовного рассасывающегося хирургического материала, обладать знанием методик сшивания раны, должен быть ознакомлен с особенностями применения данного конкретного изделия (должен быть ознакомлен с данным руководством), с показаниями, противопоказаниями и возможными осложнениями, с правилами асептики раны, с правилами соблюдения стерильности в ходе оперативного вмешательства.
4. Как любое инородное тело, материал хирургический может связывать соленые растворы, например, в мочевыводящих и желчных путях, это может привести к образованию конкрементов.
5. При необходимости может быть дополнительно использован нерассасывающийся материал, например, в случаях, если натяжение или удлинение может происходить в области кисты, или иных других, когда требуется усиление шва.
6. Если изделие используется для закрытия кожи, которое требует более 7 дней, может происходить местное раздражение. В этом случае, изделие может быть удалено при наличии показаний.
7. Во время применения в ортопедии иммобилизация пораженных суставов может быть показана на усмотрение врача.
8. Использование рассасывающегося шовного материала в плохо орошаемой ткани может привести к нарушению или задержке биодеградации. Внутрикожные швы

- должны быть уложены так глубоко, насколько это возможно, для минимизации риска возникновения эритемы в процессе адсорбции материала.
9. Материал должен применяться с осторожностью у возрастных, истощенных или слабых пациентов, со ослабленным заживлением ран.
 10. Перед применением обязательно следует проверять целостность упаковки. Неровные края сопряжения иглы и нити могут оказывать негативное влияние на стабильность шва (неровности и следы от сопряжения).
 11. Иглу необходимо держать в начале последней трети, в противном случае, существует риск поломки иглы или деформации.
 12. Сразу после применения иглы и неиспользованный материал должны быть утилизированы в соответствии с настоящим документом.

Материалы (Информация о применении для медицинского работника)

Изделие и упаковка изделия не содержит латекса и поливинилхлорида (ПВХ).
Ограничений по совместимости материалов нет.

Указания по применению

Выбор шовного материала должен основываться на состоянии пациента и размерах раны.

Поведение материала:

Рассасывающийся шовный материал вызывает первоначальный ответ воспалительной ткани и растет в волокнистой нервной ткани. Процесс биodeградации основан на реакции гидролиза (расщепление из-за реакции с водой). Предел прочности материала на разрыв шва через 14 дней после операции составляет – 65% от начальной величины. Время полной биodeградации – 60-90 дней.

Технический ремонт и обслуживание.

Техническому ремонту и обслуживанию не подлежит. Изделие предназначено только для однократного применения.

Маркировка изделия.

Материал (нить в комплекте с иглой) размещен в индивидуальном бумажном держателе и помещен в индивидуальную герметичную упаковку из фольги. Упаковкой второго слоя является упаковка для финишной стерилизации вида «бумага-пленка», предназначенная для газовой стерилизации.

Изделия поставляются стерильными и остаются стерильными, при условии, что упаковка не была открыта, повреждена и срок ее годности не истек.

Маркировка индивидуальной упаковки изделия содержит следующую информацию:

- Наименование изделия,
- Код партии (LOT),

Номер в каталоге (REF)

- Основные размеры изделия (условные номера USP, EP, длина нити в см, форма и обозначение кода иглы),
- Обозначение основного материала изделия,
- Информация о производителе,
- Дата изготовления и дата истечения срока годности,
- CE маркировка,
- Информация о методе стерилизации изделия,
- Символ «Повторная стерилизация запрещена»,
- Символ «Осторожно! Обратитесь к сопроводительной документации»,
- Символ «Ограничение температуры»,
- Символ «Запрет на повторное применение»,
- Символ «Рассасывающийся переплетенный окрашенный шовный материал с покрытием».



Рис.1 Маркировка изделия

Сведения об утилизации

9/11

изацию изделия проводить в соответствии с СанПиН 2.1.7.2790-10 для отходов класса Б (эпидемиологически опасные отходы). После аппаратных способов обеззараживания с применением физических методов и изменения внешнего вида отходов, исключающего возможность их повторного применения, отходы классов Б могут накапливаться, временно храниться, транспортироваться, уничтожаться и захораниваться совместно с отходами класса А (эпидемиологически безопасные отходы, по составу приближенные к ТБО). Упаковка обеззараженных медицинских отходов классов Б должна иметь маркировку, свидетельствующую о проведенном обеззараживании отходов.

Гарантии

Гарантийный срок хранения – 3 года, срок сохранения стерильности – 3 года.

Адрес для приема рекламаций:

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ "Элмас" (ООО "Элмас")

Юридический адрес: 141190, г. Фрязино, Заводской пр-д д. 4,

Фактический адрес: 107023, г. Москва, ул. Семеновская Б., д. 40, стр. 2а, оф. 103

ИНН 5052001759, КПП 505201001, ОКПО 31848333

SABANA Medizinbedarf GmbH («САБАНА Медицинbedarf ГмбХ»), Германия.

Alwinenstrasse 2, 65189 Wiesbaden, Germany.

Тел.: +49(0)611.5046408-0, факс.: +49(0)611.5046408-9, email: info@sabana.de.

Приложение 1. Номенклатура изделий:

Материал хирургический шовный рассасывающийся SABAsorb, в следующих исполнениях: G23183-45, G33193-45, G41182-75, G43133-45, G43163-45, G43192-45, G43192-75, G53133-45, G53183-45, G51132-45, G51172-75, G63123-45, G63163-75.

Diese Ablichtung stimmt mit der mir vor-
liegenden Urschrift wörtlich überein, was
ich hiermit beglaubige.

I hereby certify, that the above is a true
copy of the original.

Wiesbaden, den 12. August 2014/az

Wiesbaden, August 12th 2014 /az

A. Westerwelle, Notar

A. Westerwelle, notary public





Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

- Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Axel Westerwelle
 3. in seiner Eigenschaft als Notar,
 4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Axel Westerwelle in Wiesbaden.

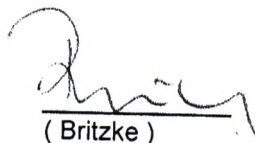
Bestätigt

5. in Wiesbaden
6. am 13. August 2014
7. durch den Präsidenten des Landgerichts
8. unter Nr. 91 Ef 1568/2014.

9. Stempel

10. Unterschrift




(Britzke)

УТВЕРЖДАЮ

/подпись/

Генеральный директор

«САБАНА Медицинbedarf ГмбХ»

(SABANA Medizinbedarf GmbH)

Даниелка Гюбель

Висбаден, 11.08.2014 г.

Штамп:

САБАНА Медицинbedarf ГмбХ»

(SABANA Medizinbedarf GmbH)

Альвиненштрассе 2, 65189 Висбаден

Тел.: 0611 5046408-0; Факс: 0611 5046408-9

Копия верна.

Висбаден, 12 августа 2014 г.

/подпись/

А. Вестервелле, нотариус

Печать: АКСЕЛЬ ВЕСТЕРВЕЛЛЕ * НОТАРИУС Г. ВИСБАДЕН

Печать: ОКРУЖНОЙ СУД Г. ВИСБАДЕН

АПОСТИЛЬ

(Гагская Конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия

Настоящий публично-правовой документ

2. подписан: **Акселем Вестервелле**

3. действующим в должности **нотариуса**

4. скреплен печатью/штампом **Акселя Вестервелле, нотариуса г. Висбаден**

и заверен

5. в г. **Висбаден**

6. **13 августа 2014 г.**

7. **Президентом окружного суда г. Висбаден**

8. за № **91 Ef 1568/2014**

9. Печать/штамп

10. Подпись: /подпись/

Брицке

Печать: ПРЕЗИДЕНТ ОКРУЖНОГО СУДА Г. ВИСБАДЕН * 5 *

Перевод с немецкого и английского языков на русский язык выполнил переводчик
Алфёров Арсений Дмитриевич. Достоверность перевода подтверждаю.

Город Москва, двадцать второго сентября две тысячи четырнадцатого года.

Алфёров Арсений Дмитриевич

Город Москва, двадцать второго сентября две тысячи четырнадцатого года.

Я, Соловьева Ольга Юрьевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность
подписи, сделанной переводчиком Алфёровым Арсением Дмитриевичем в моем
присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 7-1989

Взыскано по тарифу: 100 руб.

Нотариус



[Handwritten signature]

[Large handwritten flourish]

[Handwritten signature]



Ев

Город Москва

Двадцать третье сентября две тысячи четырнадцатого года

Я, Ростова Елена Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую истинность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет. Мною, лицу, обратившемуся за совершением нотариального действия, разъяснено, что при свидетельствовании верности копии документа не подтверждается законность содержания документа и соответствие изложенных в нем фактов действительности.

Зарегистрировано в реестре за № 3к-1283

Выдана по тарифу



Всего прочито,
пронумеровано и
скреплено печатью
п. № 16/09/14
Нотариус





Е.А.

Город Москва

Двадцать третье сентября две тысячи четырнадцатого года

Я, Ростова Елена Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую истинность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет. Мною, лицу, обратившемуся за совершением нотариального действия, разъяснено, что при свидетельствовании верности копии документа не подтверждается законность содержания документа и соответствие изложенных в нем фактов действительности.

Зарегистрировано в реестре за № 3К-1283

Выдано по тарифу

Нотариус



Всего прошито,
пронумеровано и
скреплено печатью
п.н. 16/09/2014
Нотариус

